TRƯỜNG ĐẠI HỌC VĂN LANG

**KHOA: NGOẠI NGỮ**

**ĐÁP ÁN ĐỀ THI KẾT THÚC HỌC PHẦN**

**Học kỳ 1 , năm học 2022 - 2023**

Mã học phần: DTQ0600

Tên học phần: BIÊN DỊCH 1

Mã nhóm lớp học phần: 221\_DTQ0600\_01, 02

Thời gian làm bài (phút/ngày): 75 PHÚT

Hình thức thi: **Tự luận**

SV được tham khảo tài liệu: Có 🞏 Không 🗹

Giảng viên nộp đề thi, đáp án bao gồm cả **Lần 1 và Lần 2 trước ngày 06/11/2022**.

**Cách thức nộp bài (Giảng viên ghi rõ yêu cầu):** SV gõ trực tiếp trên khung trả lời của hệ thống thi

**Format nội dung đáp án đề thi:**

- Font: Times New Roman

- Size: 13

**I. 请把以下的短文翻译成越南语** (5 điểm)

Câu 1 (0.5 điểm): Bánh gạo không chỉ hương vị thơm ngon dễ ăn mà dinh dưỡng cũng phong phú. Nhưng hàm lượng nước trong bánh gạo ít, không dễ tiêu hóa.

Câu 2 (0.5 điểm): Đắp người tuyết là một trò chơi mà chỉ có trẻ em phương Bắc mới có thể chơi được, ngoài đắp người tuyết các em nhỏ còn có thể đánh trận tuyết, vì thế khi đến mùa đông, các em nhỏ rất thích tuyết rơi.

Câu 3 (0.5 điểm): Rất nhiều người thích đi mua sắm ở trung tâm thương mại, điều này không phải vì bọn họ giàu có, mà vì hàng hóa trong trung tâm thương mại có thể đảm bảo về chất lượng, còn có thể đổi trả, vì thế khách hàng rất yên tâm.

Câu 4 (0.5 điểm): Có người nói, nếu như giữ khoảng cách hợp lý với người khác, thì có thể càng dễ dàng phát hiện thêm những ưu điểm của người khác, nếu như đến quá gần có khả năng là những khuyết điểm phát hiện được sẽ ngày càng nhiều hơn.

Câu 5 (0.5 điểm): Đừng vì một câu nói hoặc một sự việc mà đi đánh giá tốt xấu của một người. Chỉ có trải qua thời gian dài quan sát, mới có thể đưa ra kết luận, sự phán đoán lúc này mới có thể là chính xác

Câu 6 (0.5 điểm): Một người nọ xuất thân học nhạc, vợ của anh ấy cũng hiểu đôi chút về âm nhạc. Có một ngày, nhà anh ấy hết gạo nấu cơm rồi, người vợ bèn đến văn phòng tìm anh ấy, vừa hay anh ấy không có ở đấy, người vợ bèn để lại trên bàn của anh ấy một mảnh giấy, trên đó viết “5632”. Bạn bè của anh ấy xem không hiểu, sau khi đợi anh ấy về hỏi mới biết: “5362” là ký hiệu giản phổ của âm nhạc, những nốt này âm gần giống với “mau đem gạo về”.

Câu 7 (1 điểm): An toàn thực phẩm đối với một quốc gia mà nói thì rất là quan trọng. Chất lượng của thực phẩm ảnh hưởng đến tình trạng sức khỏe của con người, vì thế an toàn thực phẩm luôn là vấn đề người dân quan tâm. Những năm gần đây, sữa bột, sữa chua, dầu ăn vv.. đều xảy ra vấn đề, khiến người dân cảm thấy rất bất an. Nhưng từ sau khi chính phủ bắt đầu chú trọng các phương diện này, hiện nay đã có thay đổi rất lớn.

Câu 8 (1 điểm): Gần đây một trang web của Mỹ khảo sát 100 người thành đạt, bao gồm nhà khoa học có cống hiến lớn, tác gia, thương nhân, ngôi sao thể thao, minh tinh điện ảnh và những người có thành tựu to lớn khác. Trong những người này, có 99% không nói được tại sao mình có thể thành công. Bọn họ có người thì dựa vào cảm giác, có người là do nỗ lực, có người là vì sở thích. Nhưng mấu chốt nhất là bất kể gặp phải khó khăn gì, bọn họ vẫn luôn không từ bỏ sự theo đuổi đối với thành công, cuối cùng đi đến được thành công.

**II. 请把以下的短文翻译成汉语** (5 điểm)

Câu 1 (0.5 điểm): 校门前发生了一起严重的车祸。

Câu 2 (0.5 điểm): 大雾天气导致飞机推迟起飞

Câu 3 (0.5 điểm): 那家咖啡店不太大，但非常干净，店里常常放着优美的音乐，散发着咖啡的香味，受了很多顾客的欢迎。

Câu 4 (0.5 điểm): 无论是走在大街上，还是待在餐馆里，一听到家乡人的声音我总是很兴奋。虽然并不认识，也可能一点儿关系都没有，但只要看到他们，我总感到非常亲切。

Câu 5 (0.5 điểm): 高考时我的成绩不错，那是因为不考听力。上大学以后，英语老师讲的课我几乎一点儿都听不懂，这种情况让我觉得非常失望。

Câu 6 (0.5 điểm): 长城在中国的北方,至今已有两千多年的历史。长城雄伟壮观,吸引了很 多中外游人去游览。中国人常说:不到长城非好汉。所以,如果你来了中 国,一定记得来这里看看。

Câu 7 (1 điểm): 照片上的两位老人是我的爷爷奶奶, 他们已经结婚60年了, 感情 一直很深。三年前,大病一场后奶奶不能走路,爷爷就负责起了照顾奶奶的责任。天气好的时候, 他就会推着奶奶出去看看风景。他说以前是奶奶照顾一家人, 很辛苦, 现在他应该照顾奶奶。

Câu 8 (1 điểm): 今年暑假我和几个朋友一起去云南旅游了。那儿的风景特别美丽, 那儿还有很多少数民族。我们发现，少数民族的风俗和汉族很多地方不一样。我们还认识了几个当地的苗族小朋友,他们都穿着传统的服装,又可爱又漂亮。几天的旅游就要结束了, 我们不得不和他们告别,希望以后能有机会再去。

*Ngày biên soạn: 10/11/2022*

**Giảng viên biên soạn đáp án đề thi: Trương Hoàng Trung**

*Ngày kiểm duyệt: 15/11/2022*

**Trưởng (Phó) Khoa/Bộ môn kiểm duyệt đề thi: TS. Mai Thu Hoài**